

La soutenance de thèse de Delphine Klein, préparée sous la direction de Ralf Zschachlitz à l'Université Lyon 2 et intitulée :

La réécriture des classiques.
Goethe et Schiller dans le théâtre d'Elfriede Jelinek
(Ulrike Maria Stuart, FaustIn and out)

aura lieu le **vendredi 11 décembre à 14h00** à l'Université Lumière Lyon 2, 16 quai Claude Bernard, en salle D 107.

Cette thèse concerne les disciplines de la germanistique (étude de textes dramatiques), de la littérature (études intertextuelles), des arts du spectacle et de la sociologie de la littérature.

Le jury sera composé de :

Mme Sylvie Arlaud, Maître de Conférences, Université Paris-Sorbonne
Bernard Banoun, Professeur des Universités, Université Paris-Sorbonne
Mme Hilde Haider-Pregler, Professeure des Universités, Universität Wien
Fabrice Malkani, Professeur des Universités, Université Lumière Lyon 2
Ralf Zschachlitz, Professeur des Universités, Université Lumière Lyon 2

Résumé (français, allemand, anglais)

La réécriture des classiques. Goethe et Schiller dans le théâtre d'Elfriede Jelinek (*Ulrike Maria Stuart, FaustIn and out*)

Depuis ses débuts littéraires, les classiques sont régulièrement convoqués dans l'écriture hautement intertextuelle d'Elfriede Jelinek par le truchement de citations tronquées, disséminées. Sa production dramatique récente est marquée par une confrontation redoublée avec les classiques germanophones, avec de nombreuses réécritures produites depuis le milieu des années 2000. Parmi elles, le texte de théâtre *Ulrike Maria Stuart* (publié en ligne pendant trois jours en 2006, imprimé seulement en 2015) fait écho à la pièce de Friedrich Schiller *Marie Stuart*, et *FaustIn and out* (accessible gratuitement sur le site de Jelinek depuis 2011) joue avec l'œuvre « incommensurable » de Goethe, (*l'Ur-*)*Faust*. Cette étude effeuille les différentes strates du palimpseste et met au jour les espaces investis par la réécriture à travers un parcours balisé, dispositif à entrées multiples permettant de décrire le fonctionnement et les enjeux de la réécriture du point de vue de sa production, mais aussi de sa réception, notamment dans les mises en scène. En analysant comment l'espace de la réécriture se mue en désécriture et tire profit d'une écriture « seconde » ou mineure (Deleuze), les enjeux macrostructurels,

esthétiques et socio-littéraires de ces textes se font jour. La confrontation à la classicité entre en résonance avec le nouveau positionnement de l'auteurice au sein du champ littéraire, notamment à travers le processus de classicisation de son oeuvre, influant également sur le destin éditorial singulier des œuvres de notre corpus.

Mots clés : littérature germanophone, théâtre classique, théâtre contemporain, Elfriede Jelinek, intertextualité, réécriture, mémoire, sociologie de la littérature.

Überschriebene Klassiker. Goethe und Schiller im Theater Elfriede Jelineks (*Ulrike Maria Stuart, FaustIn and out*)

Seit ihren literarischen Anfängen bezieht sich Elfriede Jelinek in ihrem stark intertextuellen Werk in Form von bruchstückhaft verstreuten Zitaten auf die Klassiker. In ihren jüngsten dramatischen Texten setzt sie sich insbesondere mit den deutschsprachigen Klassikern auseinander, deren Werke sie seit Mitte der 2000er Jahre vielfach „überschreibt“. So verweist der Theatertext *Ulrike Maria Stuart* (2006 drei Tage lang online veröffentlicht und erst 2015 gedruckt) auf Schillers Tragödie *Maria Stuart*, während *FaustIn and out* (seit 2011 auf Jelineks Homepage frei zugänglich) mit Goethes „inkommensurables“ Werk, dem (*Ur-*)*Faust*, spielt. Die vorliegende Arbeit legt die verschiedenen Schichten von Jelineks palimpsestartigen Texten frei und untersucht die durch das „Überschreiben“ berührten Bereiche. Dabei werden unterschiedliche Schwerpunkte gesetzt, die einen mehrfachen Zugang zur Funktionsweise der „Überschreibung“ und zu den durch sie aufgeworfenen Fragen bieten: Sowohl die Produktion als auch die Rezeption und insbesondere die Inszenierungen der behandelten Werke werden mit einbezogen. Indem untersucht wird, wie das Überschreiben sich in ein „Zerschreiben“ wandelt und sich eine sekundäre, „kleine“ Literatur (Deleuzes „littérature mineure“) zunutze macht, werden die makrostrukturellen, ästhetischen und soziokulturellen Aspekte dieser Texte sichtbar. Die Auseinandersetzung mit der Klassizität fällt mit einer Neupositionierung Jelineks im literarischen Feld zusammen, insbesondere mit dem Kanonisierungsprozess ihres eigenen Werks, der sich auch auf die ungewöhnlichen Editionsformen der hier besprochenen Werke auswirkt.

Schlüsselbegriffe: deutschsprachige Literatur, klassisches Theater, zeitgenössisches Theater, Elfriede Jelinek, Intertextualität, Überschreibung, Gedächtnis, Soziologie der Literatur.

Rewriting the classics: Goethe and Schiller in the theatre of Elfriede Jelinek (*Ulrike Maria Stuart and FaustIn and out*)

Since her literary debut, the classics have regularly surfaced in the highly intertextual writing of Elfriede Jelinek by means of fragmentary and fleeting citations. Her recent dramatic productions are marked by an ever greater confrontation with the Germanic classics, with

numerous rewritings produced since the mid-2000s. Among these, the play *Ulrike Maria Stuart* (published online over three days in 2006 and only published in print in 2015) echoes Friedrich Schiller's play *Marie Stuart*, while *Faust In and out* (accessible free of charge on Jelinek's website since 2011) toys with the "immeasurable" work of Goethe, *(Ur-)Faust*. This study unravels the different strata of the palimpsest and revises the spaces occupied by rewriting through a well-defined path, an approach with multiple entry points that allows the functioning and issues of rewriting to be described from the perspective of both its production and its reception, notably in form of dramatization. By analysing how the space of rewriting evolves into a sort of unwriting and takes advantage of "secondary" or minor (Deleuze) writing, the macrostructural, aesthetic, and socio-literary stakes of these texts emerge. The confrontation with classicity resonates with the new positioning of the author within the literary field, especially through the process of the classicisation of her works, and influences the uncommon editorial approach framing the works of the corpus under investigation.

Keywords: Germanic literature, classical theatre, contemporary theatre, Elfriede Jelinek, intertextuality, rewriting, memory, sociology of literature.

Université Lumière Lyon 2

EA 1853 – Laboratoire LCE : Langues et Cultures Européennes

ED 484 – École Doctorale Lettres, Langues, Linguistique & Arts